

吴琼 著

# 影片分析

ANALYSIS OF THE FILM  
CHINESE MARTIAL ARTS FILMS  
CLOSE READING

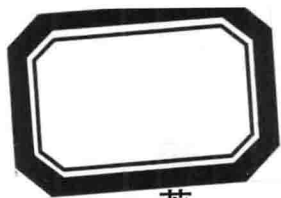
# 华语武侠电影

# 文本细读



中国电影出版社

本教材系北京市教育委员会人文社会科学研究计划面上项目  
《中国类型电影创作现状与北京发展战略研究》  
(项目编号: SM200610050002) 的最终成果



著



影片分析  
ANALYSIS OF THE FILM  
CHINESE MARTIAL ARTS FILMS  
CLOSE READING

华语武侠电影  
文本细读

## 图书在版编目 (CIP) 数据

影片分析：华语武侠电影文本细读 / 吴琼著. —

北京：中国电影出版社，2013. 12

ISBN 978 - 7 - 106 - 03806 - 9

I. ①影… II. ①吴… III. ①功夫片—电影评论—中国 IV. ①J905. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 289135 号

## 影片分析——华语武侠电影文本细读

吴 琼 著

出版发行 中国电影出版社（北京北三环东路 22 号）邮编 100013

电话：64296664（总编室） 64216278（发行部）

64296742（读者服务部） Email: cfpygb@126.com

经 销 新华书店

印 刷 北京京华虎彩印刷有限公司

版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/710×1000 毫米 1/16

印张/15 字数/245 千字

书 号 ISBN 978 - 7 - 106 - 03806 - 9/J · 1489

定 价 39.00 元

## 前言 武侠电影：动作之艺术与精神之力度 / 1

- 一、历史：华语电影进军国际市场的敲门砖 / 1
- 二、机遇：华流与武侠热 / 3
- 三、关隘：文化传统与类型惯例的现代化转化与创新 / 6

## 《卧虎藏龙》：东方诗意的现代性危机 / 9

- 一、华语电影开创性的里程碑式作品 / 13
- 二、继承与创新：对传统的高度自觉与深刻反省 / 18
- 三、开放融合的文化诠释视角 / 24
- 四、竹林景观与道法自然 / 27
- 五、学贯中西：隐喻艺术与变形神话 / 30
- 六、富有诗意和精神内涵的动作设计 / 34

## 《英雄》：风格饱和与意义超载 / 39

- 一、高度风格化的类型策略 / 46
- 二、类型混合：宏大史诗与武侠动作 / 48
- 三、历史作为现代事实的注脚：一份国家主义的声明 / 53
- 四、猜谜式情节游戏和反复自我解构的怪圈 / 55
- 五、《英雄》VS.《卧虎藏龙》：争雄抑或守雌 / 57
- 六、经济学角度：本土市场的首次票房奇迹 / 61
- 七、跨国界的“民族商品” / 63

## 《十面埋伏》：一场注定失败的突围 / 67

- 一、张艺谋和张伟平的商业策略：缩减筹码 / 73
- 二、国内外市场：票房缩水 / 74
- 三、发行策略比较：国内 VS. 海外市场 / 76
- 四、启示：加强风险预见与控制能力 / 80
- 五、对《英雄》的颠覆与张艺谋的自我重构 / 83
- 六、文化杂糅的夹生感与不适应症 / 89
- 七、竹林大战：《十面埋伏》VS.《侠女》 / 94
- 八、张艺谋的“商业作者属性” / 100

## **《功夫》：禅宗与后现代风格的完美融合 / 103**

- 一、类型杂糅与后现代风格 / 110
- 二、流行文化记忆的再现 / 114
- 三、“猪笼城寨”——东方人文视觉奇观 / 119
- 四、对武侠传统的自我影射、自我参考 / 120
- 五、动作：喜剧、CGI 特效、戏仿 / 130
- 六、中国传统禅宗人文思想的诠释 / 138
- 七、跨文化输出与先天文化基因障碍 / 143

## **跨国界与多元文化视野中的成龙华语电影 ( 1995—2005 ) / 147**

- 一、20 世纪 80 年代首次进军国际市场 / 148
- 二、睽违十载：二度出征世界 / 150
- 三、《红番区》：多元文化理念的碰撞 / 152
- 四、李小龙 VS 成龙：华人形象与阳刚之气 / 158
- 五、成龙与好莱坞的双赢合作 / 162
- 六、英语片与动作搭档喜剧：《尖峰时刻》系列 / 164

## 附录：试论武侠电影的叙事与侠义精神 / 171

——从张彻、胡金铨到徐克的历史嬗变

- 一、历史与文学叙事中的武侠传统 / 171
  - 二、武侠与影像的结合：早期武侠电影的叙事建构 / 174
  - 三、正统武侠片观念的形成：20世纪50年代粤语武侠片在叙事与侠义精神上的走向 / 176
  - 四、20世纪60年代至70年代国语武侠片的巅峰：张彻与胡金铨的经典武侠世界 / 178
  - 五、20世纪70年代至80年代转型：功夫喜剧对武侠的戏谑 / 212
  - 六、后现代文化潮流中的徐克武侠片：从《蝶变》到“黄飞鸿”系列 / 214
- 结语 / 232



## 前言

# 武侠电影

## 动作之艺术与精神之力度

作为一种东方动作电影类型，发源于中国传统京剧舞台的武侠电影吸引影迷的秘诀不仅在于高超绝妙的动作设计，更在于暴力审美结合东方诗意文化神韵所散发出来的独特魅力。

类型文化是一个类型最根本的生命原动力，涉及类型所颂扬的价值观、世界观，与流行文化的呼应，对即时社会主流矛盾冲突的能动反映，以及不断变换的形式策略，如叙述方式的灵活多变、日益强化的视听语言感染力、迎合观众口味的明星等。在这个意义上，中国最传统、生命力最持久的电影类型——武侠电影，虽然最为全世界观众所熟知，但其内在类型周期的演变却相当缓慢，长期停滞不前，甚至还徘徊在现代化的门槛之外。当代中国武侠电影发展的局限性，在某种程度上也造成了这样一个局面，即武侠电影向海内外公众展示的永远是一幅定格于某一历史时刻的中国快照，与丰富的中国文化和前进中的社会现实毫无关联。

### 一、历史：华语电影进军国际市场的敲门砖

在2000年之前，华语武侠电影（准确地说是香港制造的武侠电影）已沦为



夕阳类型，数年不被市场看好，除了功夫巨星成龙的影片一枝独秀之外，武侠电影的产量锐减，票房低迷，好作品寥寥。不仅在它的发源地香港不能占据历年票房前列<sup>①</sup>，在亚洲其他市场如日本、韩国和东南亚等地的份额也都严重萎缩，更从未真正进入过美国、欧洲等主流电影市场，仅作为B级片在录像带市场出售。

根据资料统计，1980—2007年间，在美国市场发行的武打动作片共计114部，2000年（包含）之前出品的影片为83部（见表1），其中成龙主演的作品9部（中国香港出品），李连杰主演的《黑侠》1部（英语片，美国出品，徐克导演），占比12%。成龙电影的情况比较复杂，《一个好人》和《醉拳》在美国上映时保留华语原音，配合英语字幕，而《红番区》、《超级警察》、《简单任务》、《飞鹰计划》、《双龙记》为英语配音影片，《杀手壕》、《威龙猛探》两部电影是英语片，由邵氏出品，好莱坞团队制作。因此，真正意义上的华语武侠电影只有两部，占83部的0.024%，市场份额几乎微不足道。而这其中，票房实现两千万美元以上的电影只有1部《红番区》。

表1 华语（含英语配音）武打动作片美国市场票房排行（2000—2006）

排名	片名	发行	总票房 / 影院		首映 / 影院		日期
3	卧虎藏龙 <i>Crouching Tiger, Hidden Dragon</i>	SPC	\$ 128,078,872	2,027	\$ 663,205	16	2000.8.12
14	英雄 <i>Hero</i>	Mira.	\$ 53,710,019	2,175	\$ 18,004,319	2,031	2004.8.27
37	霍元甲 <i>Jet Li's Fearless</i>	Rog.	\$ 24,633,730	1,810	\$ 10,590,244	1,806	2006.9.22
52	功夫 <i>Kung Fu Hustle</i>	SPC	\$ 17,108,591	2,503	\$ 269,225	7	2005.4.8
59	铁马骝 <i>Iron Monkey</i>	Mira.	\$ 14,694,904	1,235	\$ 6,014,653	1,225	2001.10.12
72	十面埋伏 <i>House of Flying Daggers</i>	SPC	\$ 11,050,094	1,189	\$ 397,472	15	2004.12.3
109	少林足球 <i>Shaolin Soccer</i>	Mira.	\$ 489,600	14	\$ 39,167	6	2004.4.2

备注：排名指在全部114部电影中的票房位置。

① 1999年香港电影票房前20名中，仅《中华英雄》一部武侠片挤入榜单，排名第3，票房\$233,689,022。而成龙竟放弃了武侠片，改走爱情路线，推出了《玻璃樽》（张婉婷导演），排名第2，票房\$27,543,899。2000年香港电影票房前20名中，武侠片有两部，《决战紫禁之巅》，排名第5，票房\$21,332,884。《卧虎藏龙》仅位列第9，票房\$14,764,598。

## 二、机遇：华流与武侠热

《卧虎藏龙》可谓是真正的转折点，让这一古老的东方电影类型重新焕发了前所未有的生机，创造了商业和艺术的新高峰，更鼓励了多位享有极高声誉的杰出华人电影导演踏入“江湖”，前赴后继地投身到武侠电影的创作之中。随着张艺谋、周星驰、陈凯歌、冯小刚、袁和平、洪金宝、徐克、唐季礼等人署名的武侠巨制源源不断地涌现在世界各地的影院之中，前有成龙、李连杰、杨紫琼等华人超级武打明星开路，后有章子怡、周星驰、甄子丹等新一代武打偶像继承，全世界武侠功夫影迷的追涨热情持续升温，也令更多非武侠功夫片影迷观众将华语武侠大片作为观影首要选择。于是，观众数量激增，发行范围扩大，票房始终保持高位，媒体和社会的关注度也随之水涨船高，全球范围内掀起了强大而持续的华语武侠电影热潮。

2000—2007年间，在美国市场发行的武打动作片共计31部，华语影片为7部（见表2），占22.6%，这个数字与2000年之前（0.024%）相比，大幅激增了940倍。在1980—2007年武打动作片票房排名前30部电影中（见表3），2000年（含2000年）之前只有3部，占10%，“后《卧虎藏龙》”时代，华人明星主演的电影数量多达10部（见表3），占33.3%，增长了233%。

表2 华语武打动作片美国市场票房排行（2000—2007）

排名	片名	发行	总票房 / 影院		首映 / 影院		日期
3	卧虎藏龙 <i>Crouching Tiger, Hidden Dragon</i>	SPC	\$ 128,078,872	2,027	\$ 663,205	16	2000.12.8
14	英雄 <i>Hero</i>	Mira.	\$ 53,710,019	2,175	\$ 18,004,319	2,031	2004.8.27
37	霍元甲 <i>Jet Li's Fearless</i>	Rog.	\$ 24,633,730	1,810	\$ 10,590,244	1,806	2006.9.22
52	功夫 <i>Kung Fu Hustle</i>	SPC	\$ 17,108,591	2,503	\$ 269,225	7	2005.4.8
59	铁马骝 <i>Iron Monkey</i>	Mira.	\$ 14,694,904	1,235	\$ 6,014,653	1,225	2001.10.12
72	十面埋伏 <i>House of Flying Daggers</i>	SPC	\$ 11,050,094	1,189	\$ 397,472	15	2004.12.3
109	少林足球 <i>Shaolin Soccer</i>	Mira.	\$ 489,600	14	\$ 39,167	6	2004.4.2

备注：排名指在全部114部电影中的票房位置。

表3 武打动作片美国市场票房排行(1980-2007)

排名	片名	发行	总票房 / 影院		首映 / 影院		日期
1	尖峰时刻 2 <i>Rush Hour 2</i>	NL	\$ 226,164,286	3,118	\$ 67,408,222	3,118	2001.8.3
2	尖峰时刻 <i>Rush Hour</i>	NL	\$ 141,186,864	2,724	\$ 33,001,803	2,638	1998.9.18
3	卧虎藏龙 <i>Crouching Tiger, Hidden Dragon</i>	SPC	\$ 128,078,872	2,027	\$ 663,205	16	2000.12.8
4	空手道小子 2 <i>The Karate Kid Part II</i>	Col.	\$ 115,103,979	1,610	\$ 12,652,336	1,323	1986.6.20
5	最后武士 <i>The Last Samurai</i>	WB	\$ 111,127,263	2,938	\$ 24,271,354	2,908	2003.12.5
6	空手道小子 <i>The Karate Kid</i>	Col.	\$ 90,815,558	1,111	\$ 5,031,753	931	1984.6.22
7	暴走潜龙 <i>Under Siege</i>	WB	\$ 83,563,139	2,248	\$ 15,760,003	2,042	1992.10.9
8	格斗之王 <i>Mortal Kombat</i>	NL	\$ 70,454,098	2,630	\$ 23,283,887	2,421	1995.8.18
9	杀死比尔 1 <i>Kill Bill Vol. 1</i>	Mira.	\$ 70,099,045	3,102	\$ 22,089,322	3,102	2003.10.10
10	杀死比尔 2 <i>Kill Bill Vol. 2</i>	Mira.	\$ 66,208,183	3,073	\$ 25,104,949	2,971	2004.4.16
11	上海骑士 <i>Shanghai Knights</i>	BV	\$ 60,476,872	2,755	\$ 19,603,630	2,753	2003.2.7
12	上海正午 <i>Shanghai Noon</i>	BV	\$ 56,937,502	2,751	\$ 15,607,034	2,711	2000.5.26
13	罗密欧必死 <i>Romeo Must Die</i>	WB	\$ 55,973,336	2,641	\$ 18,014,503	2,641	2000.3.22
14	英雄 <i>Hero</i>	Mira.	\$ 53,710,019	2,175	\$ 18,004,319	2,031	2004.8.27
15	走出创伤 <i>Exit Wounds</i>	WB	\$ 51,758,599	2,830	\$ 18,485,586	2,830	2001.3.16
16	燕尾服 <i>The Tuxedo</i>	DW	\$ 50,547,998	3,022	\$ 15,051,028	3,022	2002.9.27
17	暴走潜龙 2 <i>Under Siege 2: Dark Territory</i>	WB	\$ 50,024,083	2,150	\$ 12,624,402	2,150	1995.7.14
18	杀不死 <i>Hard to Kill</i>	WB	\$ 47,410,827	1,508	\$ 9,213,631	1,301	1990.2.9
19	死亡标记 <i>Marked for Death</i>	Fox	\$ 46,044,396	1,974	\$ 11,790,047	1,968	1990.10.5
20	宇宙追缉令 <i>The One</i>	SonR	\$ 43,905,746	2,894	\$ 19,112,404	2,894	2001.11.2
21	玩命快递 2 <i>Transporter 2</i>	Fox	\$ 43,095,856	3,320	\$ 16,540,720	3,303	2005.9.2
22	寻求正义 <i>Out for Justice</i>	WB	\$ 39,673,161	2,010	\$ 10,524,026	2,010	1991.4.12
23	空手道小子 3 <i>The Karate Kid Part III</i>	Col.	\$ 38,956,288	1,569	\$ 10,364,544	1,560	1989.6.30
24	死亡之地 <i>On Deadly Ground</i>	WB	\$ 38,590,458	2,010	\$ 12,679,573	2,010	1994.2.18
25	龙之吻 <i>Kiss of the Dragon</i>	Fox	\$ 36,845,124	2,100	\$ 13,304,027	2,025	2001.7.6

续表

排名	片名	发行	总票房 / 影院		首映 / 影院		日期
26	环球战士 <i>Universal Soldier</i>	TriS	\$ 36,299,898	1,925	\$ 10,057,084	1,916	1992.7.10
27	格斗之王：大歼灭 <i>Mortal Kombat: Annihilation</i>	NL	\$ 35,927,406	2,140	\$ 16,771,694	2,140	1997.11.21
28	李小龙传 <i>Dragon: The Bruce Lee Story</i>	Uni.	\$ 35,113,743	1,985	\$ 10,019,970	1,887	1993.5.7
29	致命摇篮 2 <i>Cradle 2 the Grave</i>	WB	\$ 34,712,347	2,625	\$ 16,521,468	2,625	2003.2.28
30	街头战士 <i>Street Fighter</i>	Uni.	\$ 33,423,521	1,738	\$ 6,859,495	1,671	1994.12.23

备注：包括儿童电影、漫画、动画片。浅灰色底纹为《卧虎藏龙》（包含）以后华人明星主演的电影。排名指在全部 114 部电影中的票房位置。

武侠电影这一纯粹东方的电影类型，真正进入了一个全球化、多元化的时代。无论是资金构成、制作团队、消费市场，还是成本规模、高科技含量、艺术形态、文化内涵，武侠电影都成为名符其实的超国界、跨文化、后现代、重磅炸弹级别的电影类型。武侠类型在近几年的迅猛发展，不仅是中国电影产业的利好，更可创造出社会和文化意义层面的高附加价值——全世界影迷的热情已然迅速超越类型的边界而扩展到对中华文化的痴迷，时至今日，多年不减。

中国电影产业的未来是否能像中国的互联网产业、通信产业一样，在全世界拥有举足轻重的地位，目前下断言还为时过早。但我们已经看到，伴随着中国电影行业的市值规模在消费升级过程中的快速成长，意味着不只中国还包括全世界的投资者有机会分享中国电影潜力惊人的市场收益，华语武侠大片无疑是提高行业投资吸引力、壮大行业竞争力的最大功臣，主要原因在于它几乎是唯一打上中国标签的电影产品，难以被好莱坞甚至亚洲（日韩）的竞争者们成功模仿。这既强化了该类型生产者立足本土市场的意识，又提高了类型产品的海外竞争力。

在后《卧虎藏龙》时代，华语武侠大片进入了跨国化的资本、市场与人才三者结合的高速成长通道，在融资、制作、发行营销、放映、海外推广销售和后电影开发六个方面不断深化改革力度，发展壮大。在制作阶段，强调融资渠道多元，发挥各地人才的作用，尤其加强内地、香港、台湾三地电影人合作，生产出能够进军全球电影市场的类型电影。而在电影营销方面，如何提高营销推广水平，把

电影推广到全世界，将是未来要抓的重要环节。而在后电影开发方面，目前美国电影的票房收入只占电影总收入的 20%，而中国则达到 70%，中国电影业还具有巨大的发展空间。

表 4 华语武侠电影全球市场票房（1999-2007 年）（单位：美元）

排名	片名	制片成本	全球票房	美国票房 / 比例		非美地区 / 比例	
				票房	比例	票房	比例
1	卧虎藏龙	17,000,000	213,525,736	128,078,872	60.0%	85,446,864 <sup>①</sup>	40.0%
2	英雄	31,000,000 <sup>②</sup>	177,394,432	53,710,019	30.3%	123,684,413	69.7%
3	霍元甲			24,633,730			
4	功夫	20,000,000	100,914,445	17,108,591	17%	83,805,854	83%
5	十面埋伏	12,400,000 <sup>③</sup>	92,863,945	11,050,094	11.9%	81,813,851	88.1%
6	满城尽带黄金甲	45,000,000	75,302,615	6,566,773	8.7%	68,735,842	91.3%
7	少林足球		42,776,760	489,600	1.1%	42,287,160	98.9%

### 三、关隘：文化传统与类型惯例的现代化转化与创新

武侠电影是东方电影类型中少数的以动作形式见长的类型，即观众对这一类型的兴趣与创新期待集中于武打场面和武打动作的奇观化效果，而孕育了其表现形式的题材和故事模式的创新反而被忽略了，因此形式与内容的割裂关系相当明显，往往是形式大于内容甚至形式即内容，而这又成为类型被低估的重要依据。

如果说近百年的武侠电影史所描绘的，是一个反复被颂扬的发生在古老神秘中国、由侠义与暴力构筑的乌托邦，而 20 世纪 70 年代的李小龙，八九十年代的成龙、李连杰作为这一类型神话的人格化的男性代表，他们旷世的才华、耀眼的

① 不包括中国大陆和香港地区的票房。

② 人民币 248,301,001 元（预算）。

③ 人民币 290,000,000 元（预算）。

明星光环，成功地将民族主义、爱国主义、英雄主义及中国武术奇观等输送向了全世界。而在另一方面，不论是明星日益增长的国际影响力，还是在不断提高的技术手段的帮助下变得越来越壮观的武打场面，都不能改变另一个事实，即类型文化的落伍与不合时宜。

武侠电影的美学本质是暴力的，对于香港功夫电影狂热影迷来说，绝大多数武侠影片的武打场面与动作设计经常可以简单地与主题、情节、人物剥离开来，作为相对独立的审美对象（暴力美学）；对于非类型影迷而言，这一点恰好是武侠电影的文化壁垒。因为创作者为了适应类型的动作与经济要求，而架空了叙事的连贯性与情感的感染力，从而降低了文化认同度。因此在电影分级制度健全的欧美市场，武侠电影始终被贴着低俗、暴力的标签，处于限制级。

武打动作蕴含着搏击、杂技、舞蹈等多种人类肢体语言的丰富节奏感，于是音乐的运用变得举足轻重。类似于好莱坞歌舞片中舞蹈设计与作曲家的合作，武侠电影中武术指导与作曲家的合作同样决定了武打动作场面的成败，二者对影片的贡献是相同的。然而纵观华语武侠电影的创作历史，只有为数不多的导演深谙此道。其中的翘楚当属中国台湾 20 世纪 70 年代的导演胡金铨以及后继者李安。胡金铨曾说：“我对武术一点都不懂，我拍的动作完全是从国剧中借来的。我的武打动作将舞蹈、音乐、戏剧合而为一。”<sup>①</sup>

时隔三十年后，李安从胡金铨那里获得的启发是全方位的，既有抽象的思想精神意涵——剥离侠义道德等类型传统价值观，取而代之以儒、释、道等传统人文思想；也有具体的创作技巧——场景空间设计、武打场面的配乐以及场面调度等。

胡金铨与李安将各自对中华传统文化、历史、哲学、艺术等多方面的深厚修养注入武侠电影的叙事与形式之中，以形式与内容的高度结合在深层次上改变了武侠类型在审美与人文内涵方面的天然缺陷，代表了不同时代的华人电影导演力图提升这一通俗类型内在艺术品格的努力。

本书选取了 21 世纪第一个十年中，在全球商业市场与国际电影评奖体系两方面取得最辉煌成就的四部华语武侠影片，采用类型理论、作者论、叙事学、意

① 《看电影》（半月刊）2003 年 4 月上期，侠专栏。

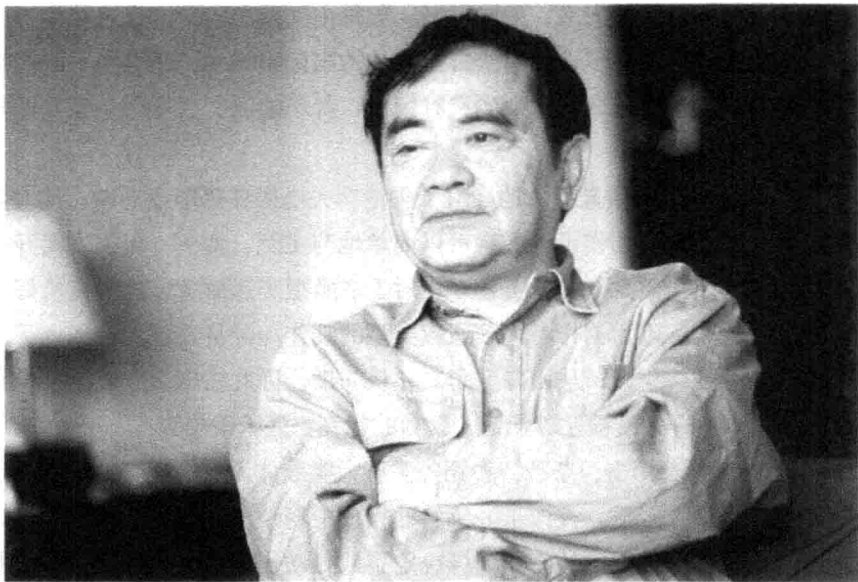


图1 胡金铨将武打动作、舞蹈、音乐、戏剧合而为一。(图片来源: bbs.net.163.com)

识形态批评、文化研究、产业研究等理论和批评方法,通过文本细读的方式,针对上述作品的美学风格、叙事结构、视听语言、文化阐释与传播等方面进行深入分析,并且大量引述了美国、欧洲主流娱乐媒体对相关华语影片的影评观点,提供来自差异文化语境中电影受众的反馈信息。本书的宗旨,意在描述与探索华语武侠电影类型如何在全球化的经济与文化语境中,在传统与现代、商业与艺术、本土文化阐释与全球化传播之间寻求平衡之道。

# 《卧虎藏龙》

东方诗意的现代性危机



图2 《卧虎藏龙》(图片来源: www.circler.cn), 《时代周刊》称赞该片“高超的艺术结合高度的精神, 令人狂喜的浪漫史诗。”

《卧虎藏龙》(2000)

导演: 李安

编剧: 詹姆斯·夏慕斯, 王蕙玲, 蔡国荣

原著: 王度庐

摄影指导: 鲍德熹

剪辑: 提姆·史圭雅斯

作曲: 谭盾

武术指导: 袁和平

美术设计: 叶锦添

监制: 江志强, 徐立功, 李安

演员: 周润发(李慕白), 杨紫琼(俞秀莲), 章子怡(玉蛟龙), 张震(罗小虎), 郑佩佩(碧眼狐狸), 郎雄(铁贝勒)



表1 《卧虎藏龙》在美国市场票房数据之一

美国票房总额：\$ 128,078,872 (占全球票房 60%) 全球票房总额：\$ 213,525,736	
发行商：索尼经典 Sony Classics	发行日期：2000年12月8日
类型：外语 / 动作	片长：2小时
MPAA 分级：PG-13	制片成本：\$ 17,000,000

表2 《卧虎藏龙》在美国市场票房数据之二

片名	映期	美国总票房 / 影院		首个周末 / 影院 / 比例 / 平均票房			
卧虎藏龙	2000年8月 12日至2001 年12月1日	\$ 128,078,872	2,027	(限制发行) \$ 663,205	16	0.5%	\$ 41,450
				(全面发行) \$ 8,647,295		6.8%	\$ 12,478

表3 《卧虎藏龙》在美国相关分类市场票房排名

类型	排名
动作 - 武侠电影 Action - Martial Arts	6
动作 - 威亚电影 Action - Wire-Fu	5
女性英雄动作电影 Action Heroine	5
外语片 Foreign Language	1